**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 16 (1940)

**Heft:** 13

**Endseiten** 

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 26.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



# Ein berühmter Erfinder wird 70jährig

wird 70jährig

Der Physiker und Chemiker M. U. Schoop, der Erfinder des Metallspritzverfahrens, das für eine ganze Anzahl Industrien von außerordentlicher Bedeutung ist, wird in den nächsten Tagen 70 Jahre alt. Rund 150 Patente hat der Jubilar während seiner erfolgreichen Erfindungsbahn angemeldet.

M. U. Schoop, physicien et

findungsbahn angemeldet.

M. U. Schoop, physicien et chimiste de valeur, qui décowrit le procédé de giclage du métal en Jusion, d'une incontestable utilité pour une grosse partie de nos industries, célébrera prochainement son 70e anniversaire. Le jubilaire a durant sa longue vie de recherches et d'inventions, fait déposer 150 patentes environ.







Einmal aktiv, einmal passiv

Zum drittenmal ist Fritz Hartmann Meister im schweizerischen Querfeldeinfahren geworden. Mit großem Vorsprung ging's durchs Ziel, wo die Ehrendame mit dem Strauß ihres Amtes waltete.

Après la victoire, la douce récompense. — Pour la troisième fois, Fritz Hartmann a remporté le titre de champion suisse de cross cyclo-pédestre, il passe le but et reçoit d'une charmante dame d'honneur le bouquet traditionnel et l'accolade.

#### Die Landesregierung wieder vollzählig

Die Landesfegterung wieder vollzamig
Am 18. März hat der Nachfolger Giuseppe Mottas im Bundesrat, sein
Landsmann Dr. Enrico Celio, sein Amt angetreten. Bundespräsident
Pilet übergab ihm in Anwesenheit der Abteilungschefs der einzelnen
Aemter und der Generaldirektoren der S. B. B. und der P. T. T. Verwaltung die Geschäfte des Post- und Eisenbahndepartementes. Bild:
Bundesrat Dr. Celio im Arbeitskabinett Bundesrat Dr. Etters am Tage
der. Arbeitstübernahme. der Arbeitsübernahme.

der Arbeitsübernahme.

Le Conseil fédéral est de nouveau au complet. — Le 18 mars, le successeur de M. Giuseppe Motta au Conseil fédéral, son compatriote le Dr Enrico Celio, est entré officiellement en fonction. M. Pilet-Golaz, président de la Confédération, lui transmit, en présence des chefs des différents services, des directeurs généraux des C. F. F. et des P. T. T., les services du département des postes et des chemins de fer. Photo: Le jour de son entrée en fonction, le conseiller fédéral Dr Celio, dans le cabinet de travail du conseiller fédéral Dr Etter.



Non, quand même! — Admirons notre armée, mais n'abusons pas. Ce casque en miniature, ré-duit à servir d'ornement à un bouchon, dépasse les bornes de bon sens et du sérieux.





Im Lawinenkurs

Im Parsenngebiet fanden im Laufe dieses Winters fortlaufend Lawinenkurse für Offiziere statt. In Verbindung mit den Davoser Forschungsinstituten befaßten sich die Teilnehmer eingehend mit Untersuchungen der verschiedenen Schneebeschaffenheiten, mit Lawinensprengungen, Sondier- und Rettungsübungen.

Dans la région de Parsenn, au cours de l'hiver, a eu lieu un cours d'avalanches pour officiers. En collaboration avec l'Institut de re-cherches de Davos, les participants firent des recherches approfondies des différents états de neige, des moyens de faire sauter les ava-lanches, ainsi que des exercices de sondage et de sauvetage.



Unser Eichhörnchen hat etwas entdeckt: ein wunder bares Loch im Baumstamm... Maître écureuil a découvert un trou épatant dans le tronc d'arbre...





Die neuentdeckte Wohnung gefällt ihm sichtlich. Das ist eine bequeme Sache: anstatt umständlich und mühsam eine Hütte bauen, schlüpft man ins fixfertige Haus. Jetz fragt es sich nur noch, ob die Frau zufrieden sein wird mit der Entdeckung.

Et voilàl Le logement de ses rêves est déniché et maître écureuil s'y sent tout à fait chez lui. Une seule ombre au tableau: quel sera l'avis de madame son épouse?...

# Eichhörnchen auf Wohnungssuche

Maître écureuil cherche un logement

Eicheln, Nüsse oder Tannenzapfensamen knabbernd, aus großen Lichtern neugierig äugend, springt das Eichhörnchen behende die Baumstämme hinauf und hinunter — ein munteres, bewegliches Tierchen, das jedermann, der es erspähen kann, so sehr entzückt, daß ihm sogar verziehen wird, wenn es durch Abnagen junger Triebe Schaden stiftet.

Il grignote des glands, des noisettes et des pommes de pin. Saute d'une branche à l'autre, va et vient le long des troncs, et nous jette un coup d'œil si malicieux qu'on ne sait plus lui en vouloir de ses petits tours pendables.

Die ZI erscheint Freitags. • Chef-Redaktor: Arnold Kübler. Schweizerische Abonnementspreise; Vierteljährlich Fr. 3.85, halbjährlich Fr. 7.25, jährlich Fr. 13.65 bei Ueberweisung auf Postscheck-Konto Zürich VIII 3790 oder Barzahlung. Einzug per Nachnahme durchschnittlich 25 Rappen mehr. Abonnementsbezug durch ein Postant 30 Rappen mehr. Auslands-Abonnementspreise: Bei Versand als Drucksache: Vierteljährlich Fr. 4.95 bzw. Fr. 5.80, halbjährlich Fr. 9.50 bzw. Fr. 11.05, jährlich Fr. 13.35 bzw. Fr. 21.45, je nach Ländergruppe. In den Ländern des Weltpostvereins bei Bestellung am Postschalter etwas billiger. Verantwortlich für das Inseratenwesen: Werner Sinniger • Insertionspreise: Die einspaltige Millimeterzeile Fr. -40, für Ausland Fr. 1-. 7.55, für Ausland Fr. 1-. 7.55, für Ausland Fr. 1-. 7.56, für Ausland Fr. 1-.

